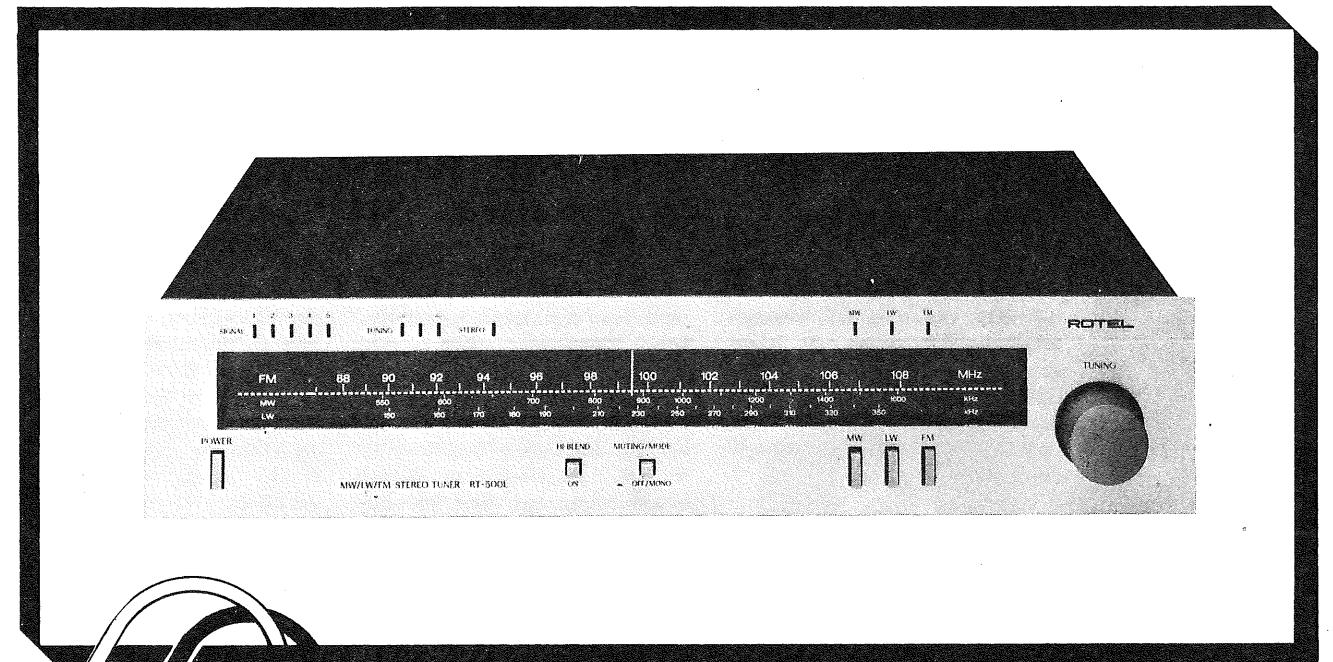


日本語
ENGLISH
DEUTSCH
FRANCAIS
NEDERLANDS
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

ROTEL®



AM/FMステレオチューナー
AM/FM STEREO TUNER

RT-500

RT-500L

MW/LW/FM STEREO TUNER
(輸出仕様)

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE

Write your SERIAL NUMBER here.
The number is located near the name plate on the unit's rear panel.

日本語

はじめに

このたびはローテルオーディオ製品をお楽しみいただきましたことにありがとうございます。本機は当社がオーディオ専らとして長い間培ってきた電子技術と、音楽に対する深い愛情が削りあげたものです。

この音質はもとより、機能やデザインにこだわるまでご使用になる皆様方に必ずご満足いただけるものと確信しております。

機のご使用のまえに、必ずこの説明書をお読みになり、正しい接続法と使用方法を十分マスターされ、いつまでもご愛用くださるよう心よりお願いいたします。

設置場所について

担当ところで、通風の良いところに設置してください。直射日光の当る所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。

電源について

機の電源コードは必ず家庭用AC100Vの壁面コンセントまたは、いっしょにステムを組むブリメインアンプやコンコーリアンプのリアパネルの予備電源コンセントに接続してお使いください。力用電源や100V以外の電源をご使用なつてはいけません。

ENGLISH

INTRODUCTION

We at Rotel want to thank you for purchasing our audio product. Rotel audio products are designed to use the latest electronic technology, and they incorporate our long experience as a specialist manufacturer of audio equipment. We are confident that you will find satisfaction in the high quality sound and top performance, and that you will find pleasure in the functional beauty achieved through human-engineering concept. Before starting operation, please read this instruction manual thoroughly and acquaint yourself with the proper mode of using the unit and all its connections.

We hope you will enjoy top-notch performance for many years to come.

INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight. Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

POWER SUPPLY CONNECTION

For power the unit requires the normal house electrical current (AC). You may simply plug the unit into a wall outlet, or into your amplifier's switched or unswitched AC outlet. If it is plugged into a switched outlet, by leaving the power switch of the unit on, you will be able to maintain switching control for the tuner with your amplifier. If it is connected to an unswitched outlet, like connecting to a wall outlet you must use the tuner's own power switch for switching control.

CAUTION — Do not apply power without first making sure the proper connections are completed. If you live in U.K. and your unit comes with 2-core cord without a

DEUTSCH

EINFÜHRUNG

Rotel bedankt sich für den Kauf dieses Audio-Produktes. Die Audio-Produkte von Rotel sind nach der neuesten elektronischen Technologie entwickelt und spiegeln die lange Erfahrung eines Fachherstellers von Audio-Geräten wider. Wir sind sicher, daß Sie mit der hohen Klangqualität und der erstklassigen Ausführung zufrieden sind. Die mit hervorragendem Ingenieurswissen erreichte brillante Technik des Gerätes wird Ihnen sicher viel Freude bereiten.

Lesen Sie aber vor dem Betrieb des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie mit den Besonderheiten und dem richtigen Anschluß des Gerätes vertraut werden. Und nun viel Spaß!

AUFSTELLUNG

Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte und ebene Oberfläche, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrationen, hohen Temperaturen und direkter Sonnenbestrahlung geschützt ist. Achten Sie darauf, daß Sie das Gerät nicht an einen Ort aufstellen, wo die Luftzufuhr beeinträchtigt ist, z.B. nahe einer Wand oder in einem Bücherregal. Eine schlechte Belüftung kann unerwünschte Störungen des Gerätes zur Folge haben.

NETZANSCHLUSS

Das Gerät benötigt normalen Haushaltstrom (Wechselstrom). Verbinden Sie es einfach mit einer Wandsteckdose oder mit einem der geschalteten oder ungeschalteten Wechselstrom-Anschlüssen, die sich auf der Rückseite Ihres Verstärkers befinden. Ist das Gerät mit einem geschalteten Anschluß verbunden, dann lassen Sie den Netzschalter des Tuners immer auf ON stehen. Beim Ein- und Ausschalten des Verstärkers wird der Tuner dann ebenfalls ein- bzw. ausgeschaltet. Ist der Tuner mit einem ungeschalteten Anschluß verbunden, so muß er wie bei Verbindung mit einer Wandsteckdose mit seinem eigenen Netzschalter ein- und ausgeschaltet werden.

ACHTUNG: Versichern Sie sich vor

FRANÇAIS

CHER CLIENT,

ROTEL vous remercie de l'achat de son appareil audio. La technique de l'électronique conçue spécialement pour les appareils ROTEL est l'une des plus avancées et nos expériences très approfondies le prouvent: elles nous classent comme les meilleurs fabricants spécialistes des appareils audio. Nous sommes persuadés que vous obtiendrez toute la satisfaction que vous recherchez par la haute qualité du son et par ses performances de tout premier ordre. Avant de brancher votre appareil, lisez attentivement le mode d'emploi et vous saurez comment en tirer le meilleur parti. Nous espérons que vous bénéficierez, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera et que vous renouvellez toujours avec un nouveau plaisir.

INSTALLATION

Assurez-vous que l'endroit où vous allez installer l'appareil soit uniformément plat, exempt de humidité, de vibrations, qu'il ne soit pas sujet à des températures extrêmes et qu'il ne soit pas exposé directement au rayon du soleil. N'accolez pas l'appareil contre le mur ou d'autre objet, car le manque de ventilation lui en résulterait des dommages.

ALIMENTATION EN COURANT ELECTRIQUE

Branchez la prise mâle du cordon d'alimentation de votre tuner dans la prise femelle murale ou à la sortie AC outlet de la prise commutable switched ou de la prise non-commutable unswitched sur le panneau arrière de l'amplificateur. Si le tuner est raccordé à la prise commutable, vous devez mettre d'abord l'interrupteur général de puissance sur on puis l'interrupteur général du tuner sur ON. Si votre tuner est raccordé à la prise non-commutable, vous pouvez le mettre en marche à partir de son interrupteur général sans passer par l'amplificateur.

REMARQUE: Ne mettez pas en marche le tuner sans vous êtes au préalablement assuré que tous les

NEDERLANDS

INTRODUCTIE

Wij van Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor de aankoop van ons audio-product. Rotel audio-producten zijn ontworpen voor het gebruik van de nieuwste elektronische technologie met inbegrip van onze lange ervaring als een gespecialiseerde fabrikant van audio-apparatuur. Wij zijn er van overtuigd dat de zeer goede geluidskwaliteit en top bedrijfsprestatie, uw volle tevredenheid zal wegdragen en dat u plezier zult vinden in de functionele ontwerp-schoonheid bereikt, door het de mens passende ontwerpen, begrip. Voordat u het apparaat in gebruik neemt, a.u.b. deze handleiding eerst zorgvuldig doorlezen en uzelfvertrouwd maken met de juiste bedieningswijze van het apparaat en alle verbindingsmogelijkheden. Wij hopen dat voor vele jaren te komen u zult genieten van uitmuntende bedrijfsprestaties.

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

NETAANSLUITING

Dit apparaat vereist normale netspanning (wisselstroom). U kunt het apparaat eenvoudigweg op een wandcontactdoos, of de op uw versterker geschakelde of ongeschakelde contactdoos aansluiten. Als het is aangesloten op een geschakelde contactdoos, kunt u door het aanlaten van de netschakelaar op uw unit, de schakel regeling voor uw tuner met uw versterker of ontvanger behouden. Als het is aangesloten op een ongeschakelde contactdoos, zoals een wandcontactdoos, moet men de netschakelaar van de tuner voor schakelcontrole, benutten.

WAARSCHUWING: Het apparaat pas inschakelen, wanneer men zich verzekerd heeft, dat alle verbindingen op de juiste manier tot stand

ESPAÑOL

INTRODUCCION

Ante todo quisiéramos agradecerle la compra de un producto audio Rotel. Los productos audio Rotel incorporan la tecnología electrónica más reciente y nuestra larga experiencia como fabricantes especializados de equipos audio. Confiamos que la alta calidad de sonido y excelente rendimiento del aparato le satisfarán plenamente, y que gozará con la belleza funcional lograda mediante el concepto de ingeniería humana.

Antes de empezar a usar la unidad, lea detenidamente este manual y familiarícese con el modo de uso correcto y con todas las conexiones. Esperamos que disfrute óptimo rendimiento por muchos años.

INSTALACION

Procure colocar la unidad en un sitio plano libre de humedad, vibración, altas temperaturas y protegido de la luz solar directa. Cuide no situar la unidad en espacios mal aireados como junto a una pared o estantería. Una ventilación insuficiente causa efectos indeseables en la unidad.

CONEXION A LA RED

La unidad usa corriente eléctrica doméstica normal (CA). Se puede enchufar el sintonizador a una toma en la pared o a una toma — "switched" o "unswitched," — del amplificador. Se se enchufa a una toma "switched," dejando encendido el interruptor del sintonizador, se puede controlar con el amplificador el funcionamiento del sintonizador. Si se conecta a una toma "unswitched" o a una toma en la pared, el funcionamiento se controla con el interruptor del sintonizador.

PRECAUCION — No encienda la unidad sin asegurarse de que las conexiones apropiadas están completas. Si Ud. reside en el Reino Unido y su unidad sólo posee el cordón sin enchufe, lea la precauci-

ITALIANO

INTRODUZIONE

Noi della Rotel desideriamo ringraziarLa per l'acquisto del nostro prodotto audio. I prodotti audio della Rotel sono destinati ad utilizzare la piú recente tecnologia elettronica e incorporano la nostra lunga esperienza di produttori specializzati di apparecchi audio. Siamo sicuri che Lei rimarrá soddisfatto dell'alta qualità del suono e della sua prestazione, e che Lei trarrá piacere dalla bellezza funzionale raggiunta attraverso un concetto umano-tecnico.

Prima di iniziare l'uso dell'apparecchio, La consigliamo di leggere attentamente questo manuale di istruzioni per rendersi padrone delle corrette maniere d'uso dell'apparecchio e dei suoi collegamenti. Speriamo che Lei possa godere di una prestazione di prima qualità per molti anni a venire.

INSTALLAZIONE

Assicurarsi che l'unità sia collocata su di un supporto piano e ben livellato, in cui sia protetta da umidità, vibrazioni, alte temperature e non direttamente esposta alla luce del sole. Fare attenzione a non collocare l'unità in uno spazio molto ristretto come, ad esempio, vicino ad una parete, oppure su uno scaffale di una libreria — Una scarsa ventilazione produrrá indesiderabili effetti sull'unità.

COLLEGAMENTO PER L'ALIMENTAZIONE

Per l'alimentazione l'unità richiede la normale corrente elettrica domestica (CA). Potete semplicemente connettere l'unità ad una presa da parete, oppure all'uscita di CA del vostro amplificatore, che sia dotata o no di interruttore, lasciandolo acceso l'interruttore di alimentazione, potrete mantenere il controllo di "on-off" del sintonizzatore tramite il vostro amplificatore. Se si connette ad un'uscita non dotata di interruttore, come pure quando si connette ad una presa da parete, si dovrà usare l'interruttore di alimentazione del sintonizzatore stesso per il comando di "on-off."

AVVERTENZA —Non alimentare l'unità prima di assicurarsi che le

SVENSKA

INLEDNING

Vi gratulerar Er till Ert val av vår Rotel-produkt. Rotels audioprodukter bygger på den senaste teknologin på elektronikens område och är resultaten av de rika erfarenheter som vi, en högst specialiserad tillverkare av audiotrustningar, samlat genom åren. Vi är övertygade om att Ni kommer att bli tillfredsställd med apparatens enastående kvalitet och prestanda jämte att finna största glädje i begreppet om "human engineering" som finns bakom apparatens design och konstruktion.

Innan Ni använder apparaten bör Ni läsa denna bruksanvisning noggrant och göra Er bekant med alla möjliga användningssätt, så att Ni drar största nytta av denna apparat i många år.

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken. Apparaten får inte placeras på ett instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation försämrar på apparatens funktion.

NÄTANSLUTNING

Apparaten skall anslutas till den normala nätströmmen (växelström). Stickkontakten skall bara anslutas till ett vägguttag eller ett på- eller fränkopplat växelströmsuttag på Er förstärkare. Ansluts tunern till ett påkopplat uttag, skall strömbrytaren på tunern inställas i ON-läge så att tunern kan på- och fränkopplas genom Er förstärkare. Ansluts tunern till ett fränkopplat uttag, skall strömbrytaren på tunern användas för dess på- och fränkopplande såsom vid anslutning till ett vägguttag.

OBS! Innan tunern ansluts till nätet skall Ni försäkra Er om att alla anslutningarna är korrekt utförda. Om Ni bor i England och däckat används med en dubbelkabelsladd utan stickkontakt, bör

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

plug, be sure to read the exclusive caution for U.K.

dem Einschalten des Gerätes, daß alle Verbindungen richtig hergestellt sind. Falls Sie in England leben, und Ihr Gerät ein zweiseitiges Kabel ohne Stecker hat, lesen Sie unbedingt die exklusive Erklärung für England.

branchements soient correctement terminés. L'appareil pour l'Angleterre est équipé d'un cordon à deux câbles, lisez attentivement les recommandations s'y rapportant.

zijn gebracht. Als u in G.B. leeft en uw unit komt met een tweedradige kabel zonder stekker, dan moet u de speciale verklaring voor G.B. doorlezen.

ón exclusiva para el Reino Unido.

dovute connessioni siano terminate. Se abitate nel Regno Unito e la vostra unità è dotata di cavo a due conduttori, senza connettore, abbiate l'avvertenza di leggere le apposite istruzioni per il Regno Unito.

Ni observera användningssätt avsett speciellt för England.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

プリメインアンプまたはプリアンプとの接続

機リアパネルのOUTPUT端子の①、アンプ側のTUNER(またはAUX)表示された端子の②に、本機の③をアンプの④にしっかりとRCAピンコード接続してください。

CONNECTION WITH INTEGRATED AMP OR PREAMP

Using RCA pin cords, securely connect the OUTPUT terminals on the rear panel of the unit to the TUNER (or AUX) terminals of amplifier. Make absolutely sure that RIGHT terminal of one unit is connected to the RIGHT terminal of the other, and LEFT to LEFT.

ANSCHLUSS AN EINEN VERSTÄRKER ODER VORVERSTÄRKER

Verbinden Sie die OUTPUT-Ausgänge an der Rückseite des Gerätes mit den TUNER (oder AUX)-Anschlüssen des Verstärkers mit Hilfe RCA-Steckerkabel. Achten Sie dabei auf richtigen Anschluß; der RIGHT-Anschluß des einen Gerätes muß mit dem RIGHT-Anschluß des anderen Gerätes verbunden werden und LEFT mit LEFT.

RACCORDEMENT A L'AMPLIFICATEUR OU PREAMPLIFICATEUR INTEGRE

Utilisez les fiches à épingle RCA et raccordez les prises OUTPUT sur le panneau arrière de l'appareil aux prises TUNER (ou AUX) de l'amplificateur. Respectez la polarité: les bornes RIGHT (DROIT) et LEFT (GAUCHE) du tuner aux bornes RIGHT (DROIT) et LEFT (GAUCHE) de l'amplificateur.

AANSLUITING MET GEINTEGREERDE VERSTERKER OF VOORVERSTERKER

Met gebruik van RCA-pinstekersnoeren, de uitganseindklemmen (OUTPUT) op het achterpaneel van het apparaat, zorgvuldig aansluiten op de TUNER (of AUX)-eindklemmen van de versterker. Overtuigt u erzelf van dat de rechter-eindklem (RIGHT) van een apparaat wordt aangesloten op de rechtereindklem (RIGHT) van het andere apparaat en links (LEFT) op links (LEFT).

CONEXION A UN AMPLIFICADOR INTEGRAD O PRE-AMPLIFICADOR

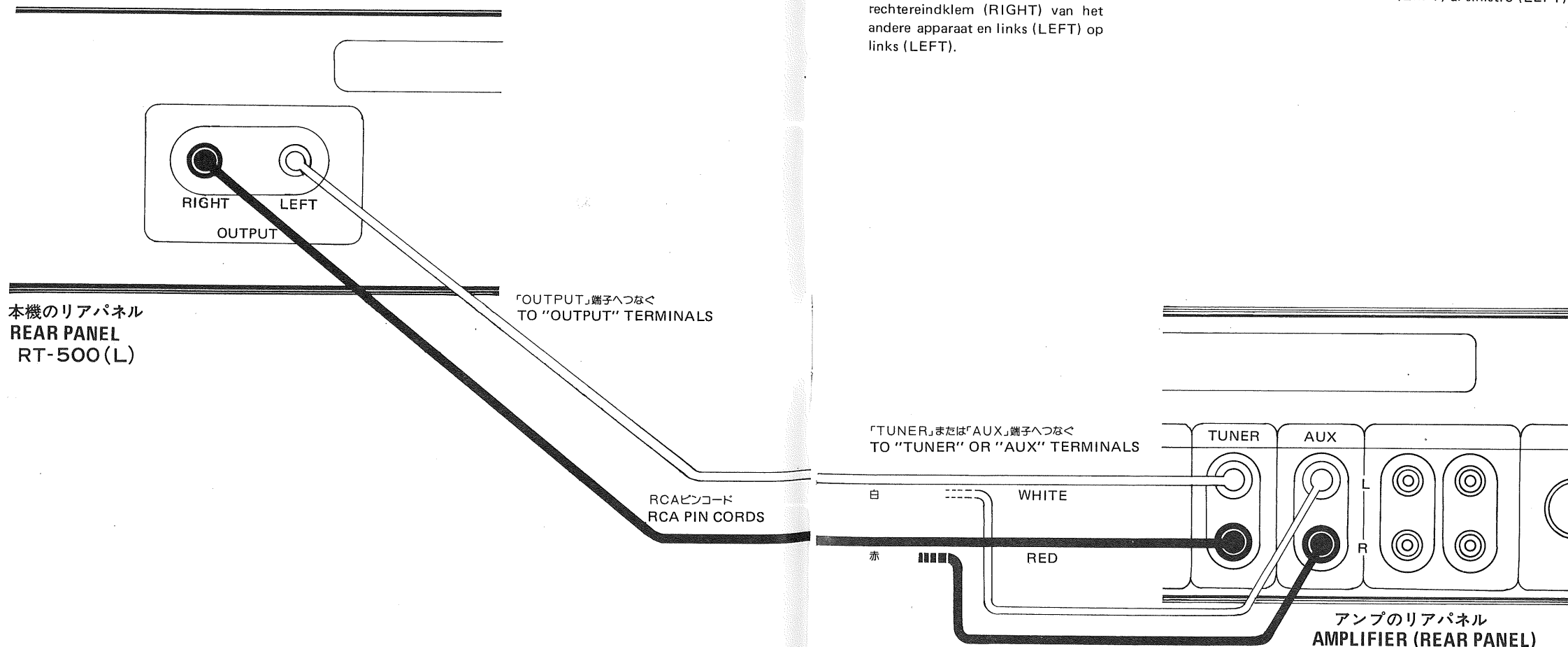
Usando cordones tipo RCA, conectar los terminales OUTPUT del panel posterior del sintonizador a los terminales TUNER (o AUX) del amplificador. Cerciórese de que el terminal RIGHT del sintonizador queda conectado al terminal RIGHT del amplificador, y LEFT a LEFT.

COLLEGAMENTO AD AMPLIFICATORE O PREAMPLIFICATORE INTEGRATO

Usando cavi a "pin" tipo RCA, collegate in maniera sicura i terminali di uscita sul pannello posteriore dell'unità al terminali "TUNER" (o "AUX") dell'amplificatore. Siate assolutamente certi che il terminale destro (RIGHT) di una unità sia collegato al terminale destro (RIGHT) dell'altra e quello sinistro (LEFT) al sinistro (LEFT).

ANSLUTNING TILL INTEGRERAD FÖRSTÄRKARE ELLER FÖRFÖRSTÄRKARE

Anslut uttagen (OUTPUT) på apparatens bakpanel till intagen (TUNER eller AUX) på förstärkaren med hjälp av sladdar försedda med stickkontakter av RCA-typ. Se till att apparatens högra uttag (RIGHT) ansluts till förstärkarens högra intag och apparatens vänstra uttag (LEFT) likaså till förstärkarens vänstra intag.



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

アンテナの設置と接続

ANTENNA INSTALLATION AND CONNECTION

AUFBAU DER ANTENNE UND ANSCHLUSS

INSTALLATION ET RACCORDEMENT DE L'ANTENNE

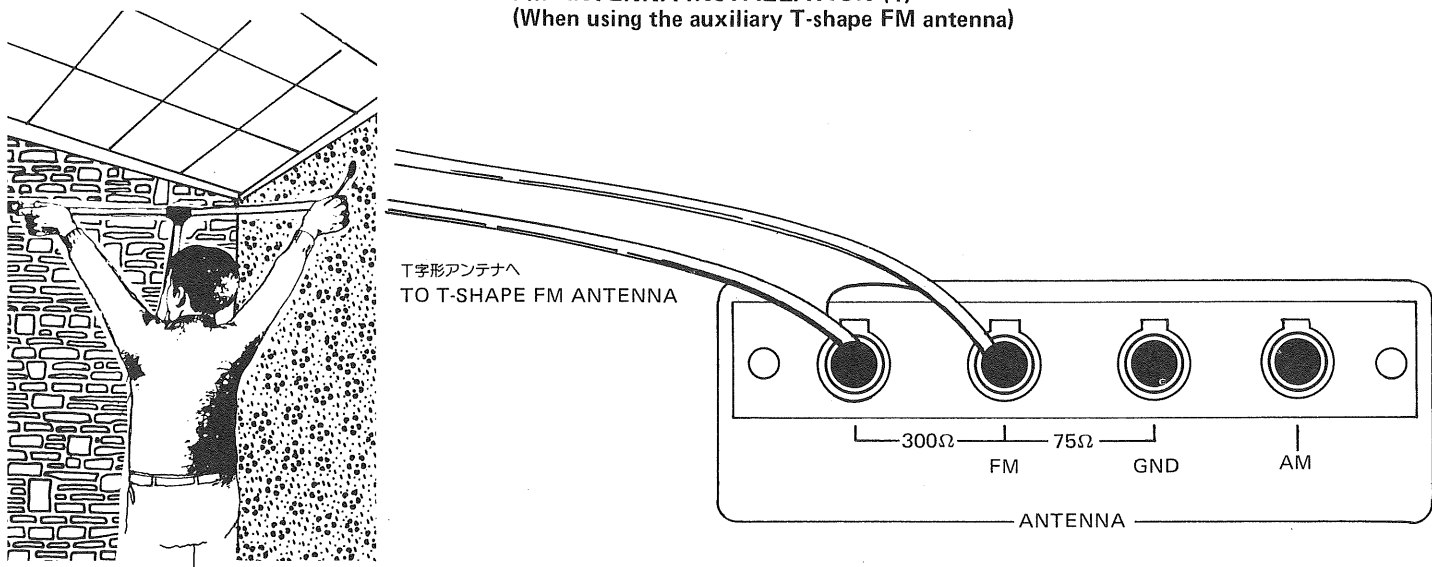
ANTENNE INSTALLATIE EN AANSLUITING

INSTALACION Y CONEXION DE ANTENA

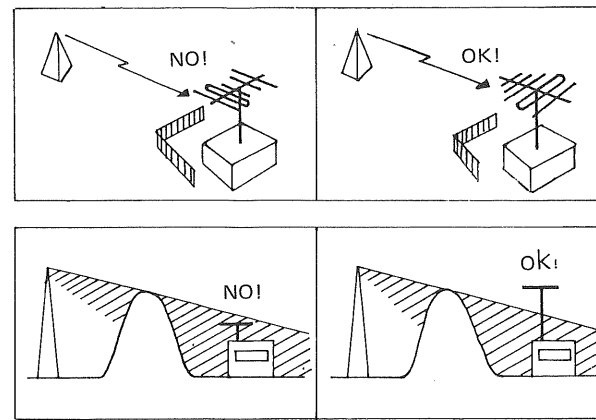
INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

ANTENNINSTALLATION OCH ANSLUTNING

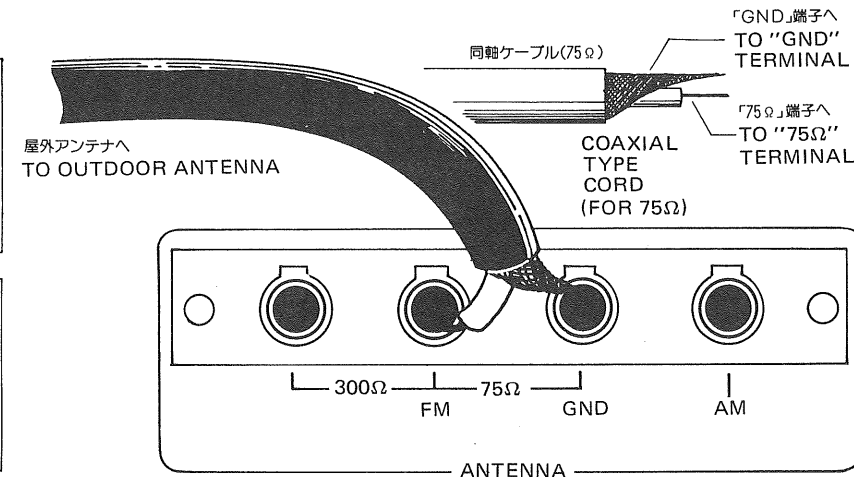
付属のT字形アンテナ使用時の接続
FM ANTENNA INSTALLATION (1)
(When using the auxiliary T-shape FM antenna)



屋外FMアンテナ設置時には
FM ANTENNA INSTALLATION (2)
(When using the outdoor FM antenna)



SETTING UP THE OUTDOOR FM ANTENNA



FM

受信の決め手はアンテナです。付属T字形アンテナをご使用のときは室内でも感度の良いところへ水平に、ピンとって取りつけてください。接続は、リアパネルのアンテナ端子のFM、300Ωと表示されたところへしっかりと取付け

ます。屋外FMアンテナを設置されるとT字形アンテナは使用しません。アンテナは、ご使用になるあなたの地域に最適なものをお選びください。アンテナから本機へのケーブルは75Ω同軸ケーブルが最適です。アンテナは山や建物の陰にならないようなるべく高くしてください。75Ω同軸ケーブルは本機のリアパネルのアンテナ端子に、図のように接続してください。

FM ANTENNA

Proper installation of antenna is the key to smooth signal reception. To install T-shape indoor antenna, stretch it taut and secure horizontally along a wall or the like in a location where signal reception is optimal. Securely connect the antenna to FM antenna terminals marked "300Ω" on the rear panel. If outdoor type FM antenna is installed, the T-shape antenna is not necessary.

1. Be sure to select the most appropriate type of antenna for the signal reception conditions in your area.
2. A 75-ohm coaxial cable is recommended in connecting the antenna to the unit.
3. Set the antenna in a position as high as possible if buildings, mountains or other obstructions nearby affect reception.
4. Connect the 75-ohm coaxial cable to the antenna terminals located on the rear panel, as shown in the figure.

UKW-ANTENNE

Die richtige Anbringung der Antenne ist der Schlüssel für guten Empfang. Wenn Sie die mitgelieferte T-förmige Zimmerantenne benutzen wollen, spreizen Sie die Antenne auseinander, und befestigen Sie an eine Wand oder in einer Lage, wo der Empfang optimal ist. Verbinden Sie die Antenne mit dem UKW-Antennenanschluß "300Ω" an der Rückseite des Gerätes. Bei Verwendung einer Außenantenne ist die Zimmerantenne nicht erforderlich.

1. Wählen Sie aus dem Antennenangebot die für Ihr Empfangsgebiet geeigneteste Antenne aus.
2. Es empfiehlt sich, ein 75-Ohm Koaxialkabel zum Anschluß der Antenne an das Gerät zu benutzen.
3. Errichten Sie die Antenne so hoch wie möglich, wenn Gebäude, Berge und andere für den Empfang störende Hindernisse den Empfang beeinträchtigen sollten.
4. Schließen Sie das 75-Ohm Koaxialkabel an den Antennenanschluß, wie es in der Abbildung gezeigt ist.

ANTENNE FM

L'installation correcte de l'antenne est la meilleure clé pour une réception convenable du signal. Orientez l'antenne en forme de T dans la direction qui donne la meilleure réception. Une fois sa position optimale trouvée, vous pourrez la fixer, bien tendue, sur le mur ou un objet similaire. Raccordez l'antenne aux prises FM de 300 ohms sur le panneau arrière de l'appareil. Si vous disposez d'une antenne FM extérieure, l'antenne intérieure en forme de T n'est pas obligatoire.

1. Choisissez le type d'antenne le plus approprié pour une condition de réception optimale.
2. Le câble coaxial de 75 ohms est recommandé pour le raccordement de l'antenne à votre tuner.
3. L'installation de l'antenne extérieure doit être dans la position la plus élevée et dans la mesure du possible loin de tous les bâtiments, de toutes les montagnes ou autres constructions affectant la réception du signal.
4. Raccordez le câble coaxial de 75 ohms aux prises de l'antenne sur le panneau arrière de l'appareil comme la figure le montre.

FM-ANTENNE

De juiste installatie van de antenne is het geheim tot een goede signaalontvangst. Om de geleverde T-vormige binnenantenne te bevestigen, moet u hem strak spannen en horizontaal langs de muur of een andere plaats laten lopen, op een plaats waar de ontvangst optimaal is. De antenne goed vastzetten op de FM antenne-eindklemmen die gemerkt zijn "300 ohm" op het achterpaneel. Als een buiten FM-antenne is geïnstalleerd, dan is de T-vormige antenne niet nodig.

1. Zorg ervoor een voor uw gebied geschikte antenne te kiezen, voor goede signaalontvangst.
2. Een 75-ohm coaxiale kabel wordt aanbevolen om de antenne op het apparaat aan te sluiten.
3. Zet de antenne op een zo hoog mogelijke plaats als de ontvangst beïnvloedt wordt bij bergen of andere obstructies in de nabijheid.
4. Sluit de 75-ohm coaxiale kabel aan op de antenne-eindklemmen die zich bevinden op het achterpaneel, als getoond in de illustratie.

ANTENA FM

Una instalación apropiada de la antena es la clave para recibir buena señal. Para instalar la antena tipo T dentro de casa, ténsela horizontalmente junto a una pared u otro lugar donde la recepción de la señal sea óptima. Conecte bien la antena a los terminales de antena FM marcados "300Ω" en el panel posterior. Si se instala una antena FM en el exterior, la antena en forma de T no es necesaria.

1. Elegir el tipo de antena más apropiado para las condiciones de recepción en el lugar de residencia.
2. Es recomendable usar un cable coaxial de 75 ohmios para conectar la antena al sintonizador.
3. Situar la antena lo más alto posible si hay edificios, montes u otros obstáculos que afectan la recepción.
4. Conectar el cable coaxial de 75 ohmios a los terminales ubicados en el panel posterior, según se ve en la figura.

ANTENNA FM

Una corretta installazione dell'antenna è la chiave per ottenere un segnale di ricezione senza disturbi. Per installare l'antenna a forma di T per interno, annessa all'unità, mettetela in tensione e fissatela orizzontalmente lungo una parete o in analogo posizione in cui il segnale di ricezione sia ottimale. Collegare in modo sicuro l'antenna stessa all'apposito terminale marcato "300Ω" nel pannello posteriore. Se si è installat un'antenna tipo FM per esterno, l'antenna a T non è necessaria.

1. Assicuratevi di scegliere il tipo più appropriato di antenna per le condizioni di ricezione del segnale nella vostra area.
2. Per la connessione dell'antenna all'unità si raccomanda un cavo coassiale di 75Ω.
3. Collocare l'antenna nella posizione più alta possibile, se edifici, montagne o altri ostacoli intorno influiscono sulla ricezione.
4. Collegare il cavo coassiale a 75Ω ai terminali dell'antenna collocati sul pannello posteriore, come è mostrato nella figura.

FM-ANTENN

En korrekt installation av antennen är den viktigaste förutsättningen för optimal signalmottagning. Den medföljande T-formade inomhusantennen skall sträckas ordentligt ut och fästas horisontalt på en vägg där signalmottagningen sker optimalt. Anslut antennen korrekt till det "300Ω"-märkta FM-antennintaget på bakpanelen. Den T-formade antennen behövs inte när en utomhusantenn för FM-mottagning används.

1. Välj den typ av antenn som passar bäst till Ert område i fråga om signalmottagning.
2. En 75-ohm koaxialkabel är att rekommendera för anslutning av antennen till apparaten.
3. Installera antennen så högt som möjligt, om det finns byggnader, berg etc. i närheten som kan påverka signalmottagningen.
4. Anslut antennen till antennintaget på bakpanelen med hjälp av en 75-ohm koaxialkabel som visas i figuren.

AM

AMフェライトバーアンテナがリアパネルに付属しています。起こしてご使用ください。なお、屋外アンテナを設置したときは、アンテナリード線を、アンテナ端子のAMと表示されたところへ接続してください。

AM ANTENNA

Erect the AM ferrite bar antenna provided on the rear panel. If you install outdoor AM antenna, connect the antenna lead wire to the antenna terminal marked "AM."

MW-ANTENNE

Richten Sie die MW-Ferritstabantenne an der Rückseite des Gerätes auf optimalen MW-Empfang aus. Wenn Sie eine Außenantenne benutzen, das Antennenkabel mit dem Antennenanschluß "AM" verbinden.

ANTENNE AM

L'antenne-tige ferrite placée sur le panneau arrière de l'appareil doit être orientée de façon à obtenir la meilleure réception. Si vous installez une antenne extérieure AM, raccordez celle-ci aux bornes "AM."

AM-ANTENNE

Richt de AM ferriet staafantenne die zich op het achterpaneel bevindt op. Als u een buiten AM-antenne installeert, sluit de antennekabel dan aan op de "AM" gemerkte antenne-eindklem.

ANTENA AM

Disponer la antena AM de barra de ferrita situada detrás. Si se instala antena AM en el exterior, conectarla al terminal marcado "AM."

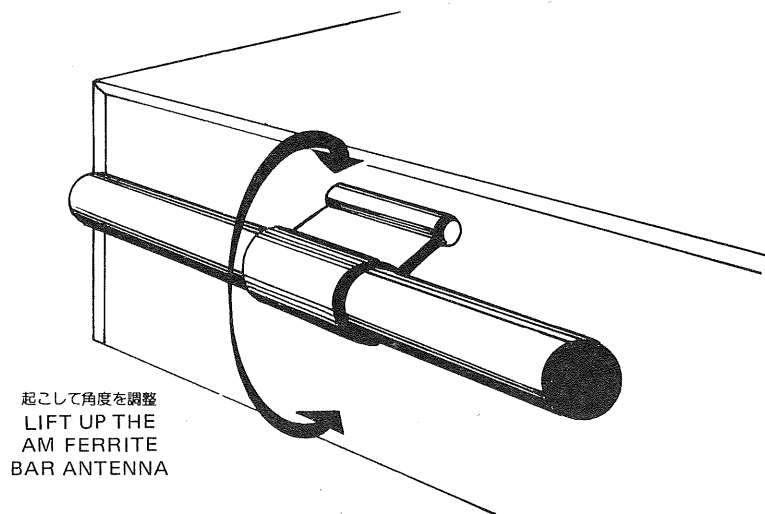
ANTENNA AM

Innalzate l'antenna AM a barra di ferrite prevista sul pannello posteriore. Se installate una antenna AM per esterno, collegate il cavo principale dell'antenna all'apposito terminale marcato AM.

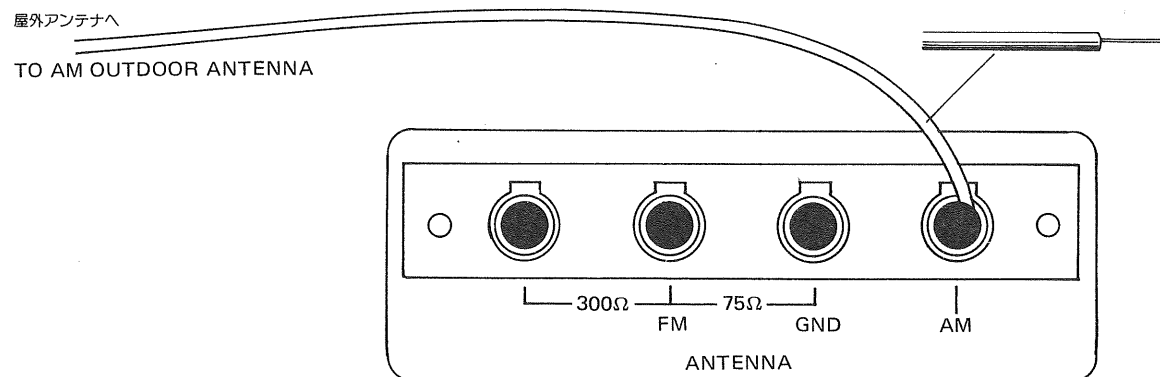
AM-ANTENN

Sträck ut AM-ferritstavantennen som finns bakom apparaten. Om en AM-utomhusantenn används skall antennens ledning anslutas till det "AM"-märkta antennintaget.

AMフェライトアンテナのセッティング
USING THE BUILT-IN AM ANTENNA
(On the rear panel)



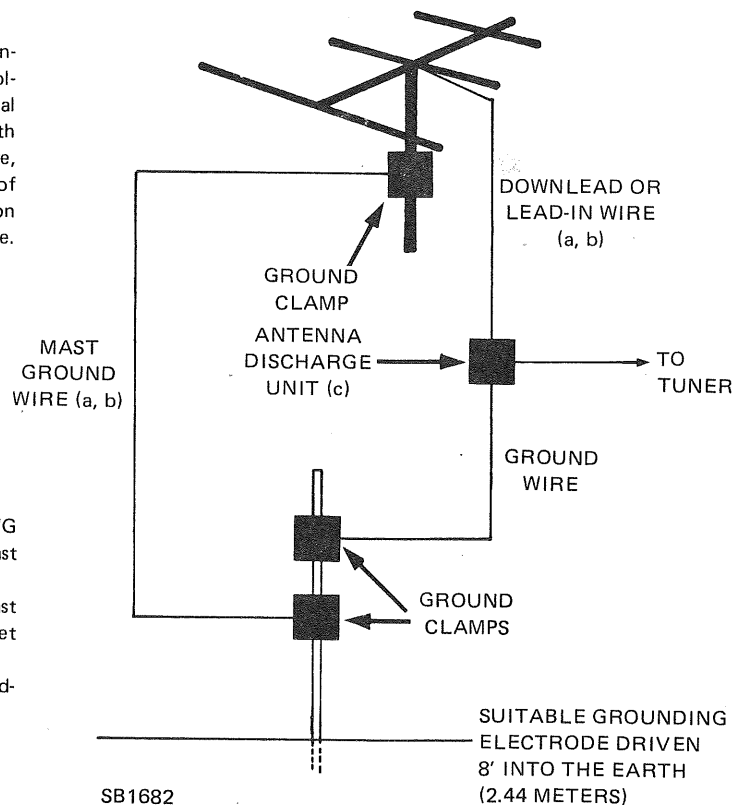
屋外AMアンテナ設置時には
USING THE OUTDOOR AM ANTENNA



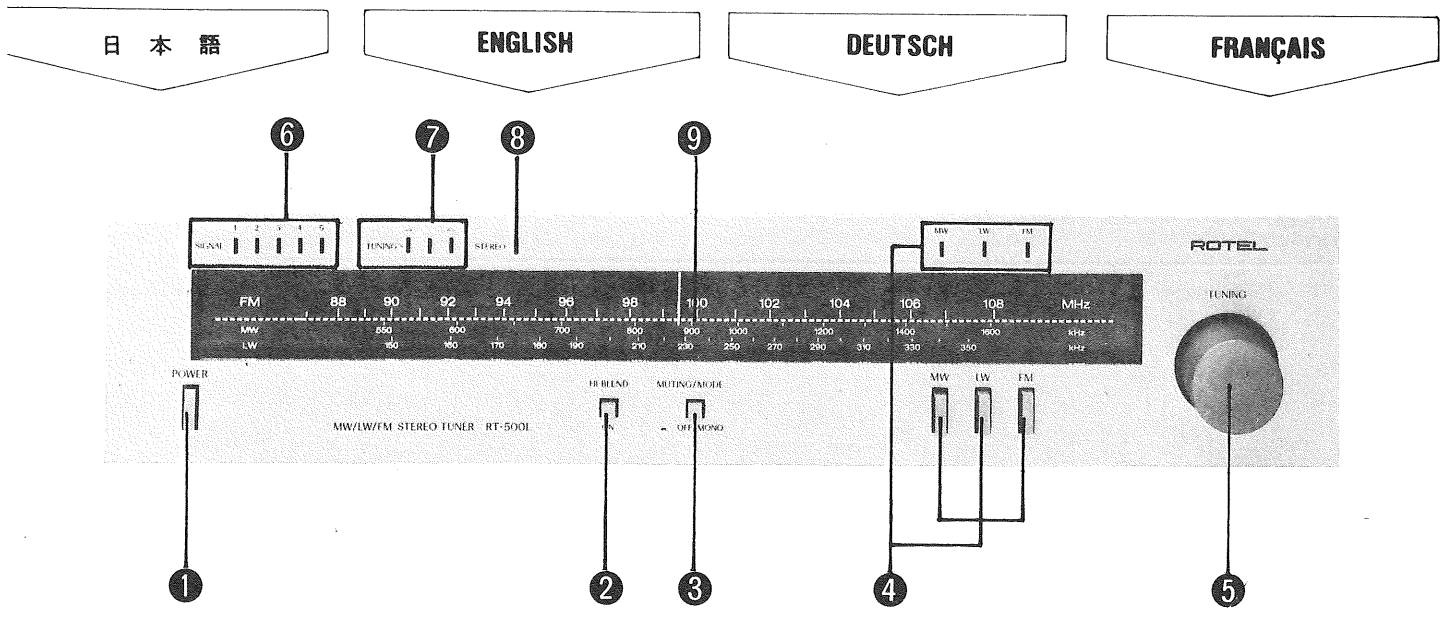
EXCLUSIVE NOTES FOR THE U.S.A.

Outdoor Antenna Grounding

If an outside antenna is connected to the receiver/tuner, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges. Section 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA No. 70-1978, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode. See figure below.



- a. Use No. 10 AWG copper or No. 8 AWG aluminum or No. 17 AWG copper-clad steel or bronze wire, or larger as ground wires for both mast and lead-in.
- b. Secure lead-in wire from antenna to antenna discharge unit and mast ground wire to house with stand-off insulators, spaced from 4 feet (1.22 meters) to 6 feet (1.83 meters) apart.
- c. Mount antenna discharge unit as closely as possible to where lead-in enters house.



スイッチの機能

パワースイッチ
 のボタンを押すと電源が入り、ダイヤ
 スケールが照明されます。再び押し
 せば電源は切れます。

ハイブレンドスイッチ
 Mステレオ放送受信時に高域雑音を消
 去のためのスイッチです。通常は押さな
 い状態で受信します。高域の雑音が気にな
 るときは押してください。

**FMミュート/モードス
 イッチ**
 きない状態ではFMステレオ放送をス
 テレオ受信すると共に、選局時の局間ノ
 イズを排除する作用があります。通常の
 テレオ受信時は押さない状態で使用し
 ます。

**ワンを押すとミュートは解除さ
 れ**
 FM放送がステレオ電波であつても
 すべてモノラル受信を行ないます。非常
 電波状態の悪いFM受信時にご使用く
 さい。FM以外は関係ありません。

**ファンクションセレクターとイン
 ディケーター**
 言いたい電波の名称がボタンの上に表
 されています。希望バンドのボタンを
 ずとすることでその電波を受信します。上方
 インディケーターはどのバンドを受信
 しているかを緑のLEDが表示します。

チューニングノブ
 調節するためのツマミです。

シグナルインディケーター
 rの赤いLEDが受信電波の強さを示
 します。すべてのLEDが点灯したとき
 は強い状態です。AM受信時にはこの
 インディケーターはどのバンドを選局し
 ているかを緑のLEDが表示します。

FMチューニングインディケーター
 5つのLEDによるFM同調状態を表示する
 ためのものです。中央の緑色のLEDが点
 灯したとき完全な同調状態であることを
 示します。左右の赤いLEDが点灯して

SWITCHES AND CONTROLS

(1) Power Button
 Depress this button to turn on the
 tuner. When the tuner is turned on
 the dial scale will light up. Releas-
 ing the button will turn off the
 tuner.

(2) Hi-Blend Button
 Used to reduce high frequency in-
 terference during FM stereo recep-
 tion. Normally this button should be
 left in the released position. Depress
 this button when there is a large
 amount of high frequency inter-
 ference.

(3) FM Muting/Mode Button
 In the released position, this button
 serves to reduce interstation noise
 generated when tuning in FM sta-
 tions. Leave the button in the re-
 leased position during normal FM
 stereo reception. In the depressed
 position, muting is ineffective and
 every FM broadcasting program is
 heard monaurally. Depress this but-
 ton only when FM stereo reception
 is poor. This function is effective
 only in the FM mode.

**(4) Function Selector and
 Indicator**
 Depress any of the buttons, ac-
 cording to the type of broadcast
 you wish to listen to. The cor-
 responding green LED above the
 dial scale will light up to indicate
 the band being received.

(5) Tuning Knob
 This knob allows you to tune in to
 the desired station.

(6) Signal Strength Indicator
 The 5 LEDs show the incoming
 signal strength. The greater the
 number of glowing LEDs, the bet-
 ter the reception condition. Use
 this function when tuning in an AM

SCHALTER UND BEDIEN- ELEMENTE

(1) Netztaсте (POWER)
 Zum Einschalten der Betriebsspan-
 nung die Taste drücken. Bei ge-
 drückter Taste ist die Skala beleuch-
 tet. Nochmaliges Drücken der Taste
 bewirkt Ausschalten des Tuners.

**(2) Multiplexfilter-Taste
 (HI BLEND)**
 Dient zur Reduzierung hochfre-
 quenter Interferenzen bei UKW-
 Stereo-Empfang. Normalerweise
 läßt man diese Taste in ihrer
 ausgerasteten Stellung und drückt
 sie, wenn starke hochfrequente
 Interferenzen auftreten.

**(3) UKW-Stummabstimm/
 Betriebsart-Taste
 (MUTING/MODE)**
 Bei ausgerasteter Taste wird das
 beim Abstimmen auf eine UKW-
 Station auftretende Zwischensta-
 tionsrauschen unterdrückt. Lassen
 Sie die Taste bei normalem UKW-
 Stereo-Empfang im ausgerasteten
 Zustand. Bei gedrückter Taste ist
 die Stummabstimmuschaltung außer
 Betrieb, und jedes UKW-Programm
 wird in Mono wiedergegeben. Drü-
 cken Sie die Taste nur bei
 schwach einfallenden UKW-Stereo-
 Sendern. Diese Funktion arbeitet
 nur bei UKW.

(4) Bereichswahl-tasten
 Drücken Sie entsprechend dem
 gewünschten Empfangsbereich eine
 der Tasten. Die entsprechende
 grüne LED über der Skala leuchtet
 auf und zeigt den eingestellten
 Frequenzbereich an.

(5) Abstimmknopf (TUNING)
 Stellen Sie die gewünschte Station
 mit diesem Knopf ein.

**(6) Signalstärkeanzeige
 (SIGNAL)**

INTERRUPTEURS ET CONTROLES

(1) Bouton de puissance
 Enclencher ce bouton afin de met-
 tre le tuner sous tension. Le ca-
 dran gradué s'allume lorsque le
 tuner est sous tension. Le déclen-
 chement de ce bouton met le tuner
 hors tension.

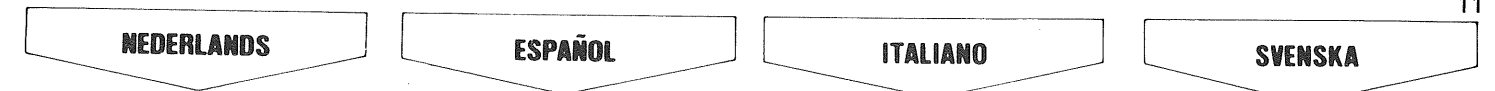
**(2) Bouton de mixage hautes
 fréquences (Hi-blend)**
 Il permet de réduire les perturba-
 tions à hautes fréquences en cours
 de réception MF stéréo. Ce bouton
 demeure normalement en position
 déclenchée. L'enclencher en cas
 d'importantes perturbations à hau-
 tes fréquences.

**(3) Bouton d'amortissement
 MF/mode**
 En position déclenchée il sert à
 réduire le bruit entre stations se
 produisant lors de la syntonisation
 des stations MF. En cours de
 réception stéréo normale, le laisser
 déclenché. En position d'enclen-
 chement, l'amortissement n'a pas
 lieu et toutes les émissions MF sont
 entendues en mono. Ce bouton doit
 être utilisé uniquement lorsque la
 réception stéréo est mauvaise. Cette
 fonction n'agit qu'en mode MF.

**(4) Sélecteur et indicateur de
 fonctions**
 Enclencher l'un des boutons sou-
 haitez écouter. La diode élec-
 troluminescente LED verte située
 au dessus du cadran s'allume, afin
 d'indiquer la bande en cours de ré-
 ception.

(5) Bouton de syntonisation
 Il vous permet d'effectuer la syn-
 tonisation sur la station choisie.

**(6) Indicateur de force du
 signal**



SCHAKELAARS EN REGEL- KNOPPEN

(1) POWER-knop
 Druk deze knop in om het toestel
 'aan' te zetten. Wanneer de tuner
 ingeschakeld wordt, zal de afstem-
 schaaf oplichten. De tuner wordt
 uitgeschakeld door de knop nog-
 maals in te drukken.

(2) HI-BLEND-knop
 Deze knop wordt gebruikt voor het
 verminderen van hoge frekwentie-
 storingen tijdens FM stereo-ont-
 vangst. Normalerweise behoort deze
 knop in de uitgedrukte positie te
 staan. Druk de knop in wanneer er
 zich een grote hoeveelheid hoge
 frekwentiestoring voordoet.

(3) FM MUTING/MODE-knop
 In uitgedrukte positie dient deze
 knop ter vermindering van onder-
 linge storing tijdens het afstemmen
 op FM-stations. Laat de knop tij-
 dens normale FM stereo-ontvangst
 in uitgedrukte positie staan. In in-
 gedrukte positie is er geen sprake van
 demping (muting) en zullen alle
 programma's mono weergegeven
 worden. Druk deze knop alleen dan
 in, wanneer FM stereo-ontvangst
 slecht is. Deze functie is alleen
 doeltreffend in de FM-toestand.

**(4) Functie-keuzeknoppen
 en -indikator**
 Druk één van deze knoppen in,
 afhankelijk van de gewenste uit-
 zending. De bijbehorende groene
 LED (lichtuitzending diode) zal
 oplichten voor het aanduiden van
 de ontvangen golf lengte.

(5) TUNING-knop
 Deze knop maakt afstemmen op ge-
 wenste radio-stations mogelijk.

(6) SIGNAL-indikator
 De 5 LED's (lichtuitzending di-
 ode) geven de binnenkomende sig-

INTERRUPTORES Y CONTROLES

(1) Botón POWER
 Pulsarlo para encender el sintoni-
 zador. La escala de sintonía se ilu-
 minará. Pulsando otra vez se apaga
 el sintonizador.

(2) Botón HI-BLEND
 Usado para reducir interferencia de
 alta frecuencia durante la recepción
 FM estéreo. Normalmente este bot-
 ón debe dejarse suelto y usarlo
 sólo cuando hay un grado notable
 de interferencia de alta frecuencia.

(3) Botón MUTING/MODE
 En la posición saliente este botón
 sirve para reducir el ruido entre
 emisoras generado al sintonizar en
 FM. Dejar el botón en la posición
 suelta durante la recepción FM
 estéreo normal. En la posición hun-
 dida, el silenciamiento (muting)
 queda anulado y todas las emisiones
 FM se oyen monoauralmente. Pul-
 sar este botón sólo cuando la re-
 cepción FM estéreo sea mala. Este
 botón sólo actúa en FM.

**(4) Selector de función e
 indicador**
 Pulsar uno de los botones, según el
 tipo de emisión que se desee
 escuchar. El LED verde sobre la
 escala correspondiente se iluminará
 para indicar la banda que se recibe.

(5) Botón de sintonía
 Para sintonizar la emisora deseada.

**(6) Indicador de intensidad de
 señal**
 Los 5 LED indican la intensidad de
 la señal recibida. Cuantos más LED
 lucen, mejor es la recepción. Este
 indicador se usa al sintonizar emi-
 soras AM. Al sintonizar emisoras
 FM, este indicador se usa en com-
 binación con el indicador de sinto-

PULSANTI E COMANDI

(1) Tasto di Alimentazione
 Premere questo tasto per dare ali-
 mentazione al sintonizzatore. Quan-
 do il sintonizzatore viene inseri-
 to, la scala parlante s'illuminerà. Il
 sintonizzatore verrà disinserito dis-
 impegnando il tasto.

(2) Tasto Hi-Blend
 Utilizzato per ridurre interferenze
 di alta frequenza durante una rice-
 zione FM stereo. Normalmente
 questo tasto dovrebbe essere las-
 ciato nella posizione disimpegnata.
 Premere questo tasto quando pre-
 sista un gran volume d'interferenze
 di alta frequenza.

(3) Tasto FM Muting/Mode
 Nella posizione disimpegnata, que-
 sto tasto serve per ridurre rumore
 "fra stazioni" creato durante la
 sintonizzazione di stazioni FM. Las-
 ciare il tasto disinserito durante una
 normale ricezione FM stereo. Quan-
 do il tasto viene premuto, muting
 è inefficace e ogni programma di
 radiodiffusione verrà udito in mono.
 Premere questo tasto solamente
 quando la ricezione FM stereo è
 debole. Questa funzione è ope-
 rabile solo nel modo FM.

**(4) Selettore delle Funzioni e
 Indicatore**
 Premere uno di questi tasti, secon-
 do il tipo di radiodiffusione che
 desiderate ascoltare. Il corris-
 pondente LED verde, situato sopra
 la scala parlante, s'illuminerà per
 indicare la banda in ricezione.

**(5) Manopola di Sintoniz-
 zazione**
 Questa manopola vi permette di
 sintonizzarvi con la stazione deside-
 rata.

OMKOPPLARE OCH KON- TROLLER

(1) Kraft Knappen
 Nedtryck den här knappen för att
 koppla på avstämningsheten. När
 den är påkopplad, skalan lysas upp.
 Återställning av knappen avkopplar
 den.

(2) Hi-Blend Knappen
 Användas för att minska hög
 frekvens interferens vid FM stereo
 mottagning. Normalt, skal den
 här knappen lämnas frikopplad.
 Nedtryck den här knappen när där
 finns en stor mängd av hög inter-
 ferens.

**(3) FM Muting/Mode
 Knappen**
 I den frikopplade positionen, den
 här knappen tjänar att minska mel-
 lan-station brus hörd när man av-
 stämmer FM stationer. Lämna
 knappen i den frikopplade posi-
 tionen för normal FM stereo mot-
 tagning. I den nedtryckta positi-
 onen muting är överksam och varje
 FM rundradioprogram höras enka-
 naligt. Nedtryck den här knappen
 endast när FM stereo mottagningen
 är dålig. Den här funktionen är ef-
 fektiv endast i FM mod.

**(4) Funktion Selektor och
 Indikator**
 Nedtryck någon av de knappar,
 enligt den typ av rundradio Ni
 önskar att medhöra. Den mot-
 svarande gröna LED ovanför skalan
 kan lysa upp att indikera bandet
 som är mottaget.

(5) Avstämningsknappen
 Den här knappen användas för Er
 att avstämma till den önskade
 stationen.

(6) Indikator av Signalstyrkan
 De fem LED-erna visa inkommande
 signalstyrkan. De högre talet av glö-

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

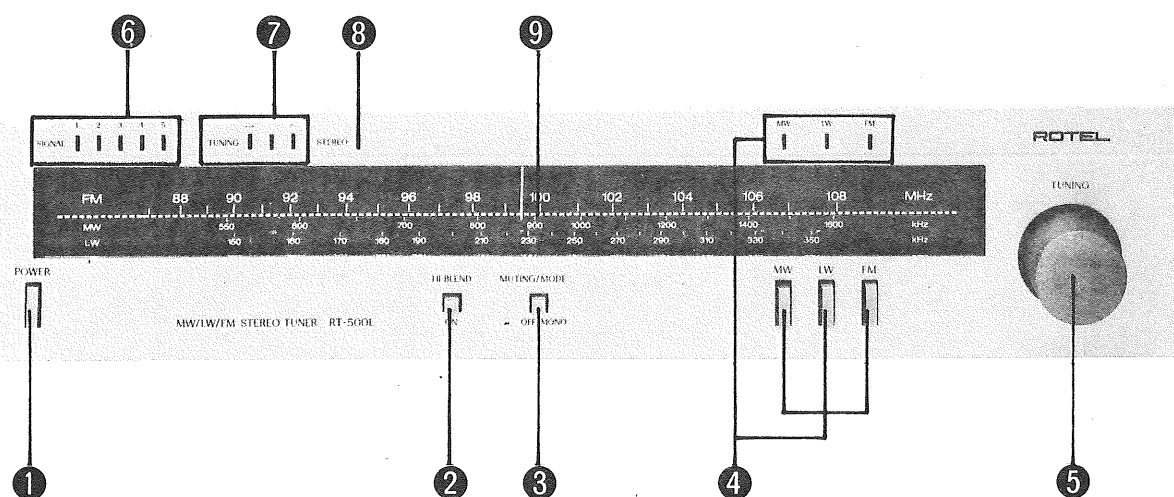
FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA



るときは同調点が右または左にスレて
ることを示します。LED上の矢印に
ってダイヤル指針を移動し、中央のL
Dが点灯するようにしてください。A
受信時には作動しません。

ステレオインディケータ
M放送受信時にこのLEDが点灯した
ときはその放送がステレオ放送である
ことを示します。ただし、電波状態
悪いと点滅したり、つかない場合もあ
ります。このような場合は他の局にする
、あるいは(8)のミュート/モー
ドスイッチを押してモノラルで受信して
ください。

ダイヤルスケール
波数をバンド別に表示しています。

station. When tuning in an FM station,
use this indicator in combination with
the FM tuning indicator.

(7) FM Tuning Indicator

Three LEDs are used for the FM tuning
display. When the desired frequency is
correctly tuned in, the green LED at the
center will light up.

When the tuned frequency approaches
the desired FM station, a red LED on
either the left or right side will light
up to indicate the direction of frequency
discrepancy. Turn the tuning knob in
the direction of the arrow on the energized
LED. This function is effective only in
the FM mode.

(8) Stereo Indicator

Glows when an FM stereo broadcast is
tuned in. Note that when the received
stereo signal is very weak, the indicator
will either blink or not light up at all.
If this is the case, tune to another
station or receive FM stereo signals
monaurally by depressing the MUTING/
MODE button (3).

(9) Dial Scale

Shows the frequency reception range
for the FM and AM (MW and LW) bands
respectively.

Die 5 LEDs zeigen die einfallende
Signalfeldstärke an. Je mehr LEDs
aufleuchten, desto besser ist die
Empfangsbedingung. Richten Sie
sich bei der Einstellung von AM
(MW und LW)-Sendern nach dieser
frequenz Anzeige. Beim Einstellen von
UKW-Sendern wird diese Anzeige in
Verbindung mit der Ratiomittean-
zeige benutzt.

(7) UKW-Ratiomitteanzeige (TUNING)

Drei LEDs dienen als UKW-Ab-
stimmmanzeige. Bei richtig eingestell-
ter Station leuchtet die mittlere,
grüne LED auf.

Beim Abstimmen auf die gewün-
schte UKW-Station leuchtet ent-
weder die rechte oder die linke rote
LED auf und gibt dadurch die Rich-
tung der Frequenzabweichung an.
Drehen Sie den Abstimmknopf in
Richtung des Pfeils der aufleuchten-
den LED. Diese Funktion arbei-
tet nur bei UKW.

(8) Stereoanzeige (STEREO)

Die Anzeige leuchtet auf, wenn eine
UKW-Stereosendung eingestellt ist.
Bei schwach einfallenden Stereo-
Sendern blinkt die Anzeige, bzw.
leuchtet nicht auf. Stellen Sie in
diesem Fall eine andere UKW-
Stereosendung ein, oder drücken
Sie die MUTING/MODE-Taste (3),
wodurch die empfangenen Stereo-
signale in Mono wiedergegeben wer-
den.

(9) Skala

Die Skala zeigt den Empfangsbe-
reich für UKW und MW (MW und
LW).

Les 5 LED montrent la force d'en-
trée du signal. Plus grand est le
nombre de LED allumées, meilleu-
res deviennent les conditions de
réception. Utiliser cette fonction
lors de la syntonisation d'une station
lors MA. Dans le cas des stations
MF, en combiner l'action avec celle
de l'indicateur de syntonisation
MF.

(7) Indicateur de syntoni- sation MF

Cet affichage de syntonisation
comporte 3 LED. La LED verte
située au centre s'allume lorsque la
fréquence désirée est correctement
syntonisée.

Une LED rouge située soit à gauche
soit à droite s'allume lorsque la fré-
quence en cours de syntonisation se
rapproche de la station MF recher-
chée, indiquant dans quelle direc-
tion se trouve le désaccord de fré-
quence. Tourner le bouton de syn-
tonisation dans la direction de la
flèche figurant sur la LED activée.
Cette fonction n'agit qu'en mode
MF.

(8) Indicateur stéréo

Il brille lors de la syntonisation
d'émissions stéréo MF.

Remarque: lorsque le signal stéréo
reçu est très faible, l'indicateur
clignote ou ne s'allume pas du tout.
En ce cas, choisir une autre station
ou changer le signal MF stéréo en
mono par enclenchement du bou-
ton MUTING/MODE (3).

(9) Cadran gradué

Il montre la gamme de réception de
fréquences sur les bandes MF et MA
(OM et GO) respectivement.

naalsterkte aan. Des te groter het
aantal oplichtende LED's, des te
beter is de ontvangstconditie. Van
deze aanduiding wordt tijdens af-
stemmen op AM-stations gebruik
gemaakt. Voor afstemmen op FM-
stations wordt deze indikator ge-
bruikt in combinatie met de FM
TUNING-indikator.

(7) FM TUNING-indikator

Er zijn drie LED's (lichtuitzenden-
de diode) aangewend voor het aan-
duiden van FM-tuning. Wanneer het
gewenste FM-station zeer precies in-
getuned is, zal de groene LED in
het midden oplichten.

Wanneer de afgestemde frekwentie
in de buurt van het gewenste FM-
station komt, zal een rode LED aan
de linker of rechter kant oplichten
ter aanduiding van de richting van
de frekwentie-afwijking. Draai de
TUNING-knop in de richting van
de pijl van de in werking zijnde
LED. Deze functie is alleen doel-
treffend in de FM-toestand.

(8) STEREO-indikator

Deze indikator licht op wanneer er
op een FM stereo-uitzending afge-
stemd is. Merk op dat wanneer het
ontvangen stereo-signaal erg zwak
is, deze indikator ófwel zal knip-
peren, ófwel in het geheel niet op-
licht. Stem in een dergelijk geval op
een ander station af, of ontvang
de FM-signalen mono door de
MUTING/MODE-knop (3) in te
drukken.

(9) Afstemschaal

Deze schaal duidt het ontvangst-
bereik van de frekwenties van
achtereenvolgens de FM en AM
(MW en LW)-banden aan.

nía FM.

(7) Indicador de sintonía FM

Este indicador consta de 3 LED.
Cuando la frecuencia deseada está
correctamente sintonizada, luce el
LED central verde. Cuando la fre-
cuencia sintonizada se aproxima
a la de la emisora FM deseada, se
enciende el LED rojo a izquierda o
derecha indicando la dirección de la
discrepancia. Girar el botón en la
dirección de la flecha del LED en-
cendido. Este indicador no actúa en
recepción de AM.

(8) Indicador estéreo

Luce cuando se sintoniza una emi-
sión estéreo. Si la señal estéreo es
muy débil, el indicador parpadea o
no luce en absoluto. En este caso,
es mejor sintonizar otra emisora o
recibir monoauralmente usando el
botón (3) MUTING/MODE.

(9) Escala

Indica las frecuencias recibidas en
las bandas de FM y AM (MW y LW).

(6) Indicatore d'Intensità del Segnale

I cinque LED indicano l'intensità
del segnale inserito. Più è alto il nu-
mero dei LED illuminati, migliore è
la condizione di ricezione. Utiliz-
zare questa funzione quando sinto-
nizzate una stazione AM. Quando si
sintonizza una stazione FM, utiliz-
zare questo indicatore in combi-
nazione con l'indicatore di sinto-
nizzazione FM.

(7) Indicatore di Sintoniz- zazione FM

Tre LED sono utilizzati per l'indica-
zione di sintonizzazione FM. Quan-
do la prescelta frequenza è cor-
rettamente sintonizzata, il LED
verde, situato al centro, si illumine-
rà. Quando la frequenza sintoniz-
zata si avvicina alla stazione FM
desiderata, un LED rosso sulla parte
sinistra, o sulla parte destra, s'illu-
minerà per indicare la direzione di
discrepanza della frequenza. Girare
la manopola di sintonizzazione in
direzione della freccia sul LED sot-
to tensione. Questa funzione è ope-
rabile solo nel modo FM.

(8) Indicatore Stereo

S'illumina quando una radiodiffu-
sione FM stereo viene sintonizzata.
Notare che quando il segnale stereo
ricevuto è molto debole, l'indica-
tore potrebbe lampeggiare o non il-
luminarsi affatto. In questo caso
sintonizzare un'altra stazione o rice-
vere segnali FM stereo in mono pre-
mendo il tasto MUTING/MODE (3).

(9) Scale Parlante

Indica il campo di ricezione delle
frequenze per bande FM e AM
(MW, e LW) rispettivamente.

dande LED-er är, de bättre är mot-
tagningen. Använd den här funk-
tionen vid avstämning av en AM sta-
tion. När Ni avstämmer till en FM
station, använd den här indikatorn
tillsammans med FM avstämnings
indikatorn.

(7) FM Avstämningsindikator

Tre LED-er användas för att visa
FM avstämningen. När den önskade
frekvensen är avstämmd rätt, den
gröna LED i mitten skall lysa upp.

När den avstämda frekvensen kom-
mer nära den önskade stationen,
en röd LED på antingen vänstra el-
ler rätta sidan lysas upp att indike-
ra direktionen av skiljaktigheten.
Vänd avstämningsknappen i dire-
ktionen av pilen på den upplysta
LED. Den här funktionen är effek-
tive endast i FM mod.

(8) Stereo Indikator

Den glöder när en FM stereo radio-
utsändning är avstämd till den. Lagg
märke till att när den mottagna
stereo signalen är mycket svag, in-
dikatorn antingen blinkar eller
lyser inte upp. I detta fall, avstämma
till en annan station eller mottag
stereo signaler enkanaligt genom att
nedtrycka MUTING/MODE knap-
pen (3).

(9) Skalan

Visar den mottagnings omfången
för FM och AM (MW och LW)
banden vederbörligen.

使用方法

アンテナ、アンプ、電源の接続をチェックします。
アンプのボリュームを絞りきって、そのファンクションスイッチをTUNER (またはAUX)に接続したときはAUX)に合わせます。モニタースイッチはOFF(またはSOURCE)にしてください。
本機およびアンプの電源を入れます。本機を操作し選局を行いません。アンプのボリュームを上げ適当な音量でお楽しみください。

操作方法

AM受信

RT-500はAMと表示されたファンクションスイッチを押します。
RT-500Lは、AMが2バンド仕様です。MWは中波、LWは長波ですからいずれのボタンを押します。チューニングノブをまわして、希望周波数近くまでダイヤル指針を移動し、シグナルインディケータが最も多く点灯するように微調整してください。

FM受信

ファンクションスイッチのFMと表示されたボタンを押します。チューニングノブをまわして、希望周波数近くまでダイヤル指針を移動し、チューニングインディケータの中央のLEDが点灯するよう微調整をしてください。シグナルインディケータも併せて選局の参考にします。

OPERATION

1. Check to ensure that all connections are correctly made to the antenna, amplifier and power source.
2. Set the volume control to minimum, the function switch to TUNER (or AUX, if used), and the monitor switch to OFF (or SOURCE) on the amplifier.
3. Set the power switches on the amplifier and tuner to ON. Tune in to the desired station.

4. Raise the volume of the amplifier to the desired level.

Signal Reception

1) AM signal reception

RT-500: Depress the AM button of the function selector.

RT-500L: Depress either the MW (midwave) or LW (long wave) button.

Bring the dial pointer close to the desired frequency by turning the tuning knob. Perform fine adjustment to obtain the maximum reading on the signal indicator.

2) FM signal reception

Depress the FM button of the function selector. Bring the dial pointer close to the desired frequency by turning the tuning knob. Perform fine adjustment so that the center LED (green) of the tuning indicator lights up. Also use the signal indicator to obtain optimum reception.

BETRIEB

1. Überprüfen Sie den Antennenanschluß, den Anschluß des Verstärkers und der Spannungsquelle.
2. Drehen Sie den Lautstärkereglер des Verstärkers auf Minimum, und stellen Sie den Eingangswahlschalter des Verstärkers auf Tuner (oder AUX, wenn in Benutzung) und den Bandmonitorschalter des Verstärkers auf OFF (oder auf SOURCE).
3. Schalten Sie den Tuner und den Verstärker ein, und stellen Sie die gewünschte Station ein.
4. Drehen Sie den Lautstärkereglер auf den gewünschten Pegel.

Rundfunkempfang

1) MW-Empfang (RT-500), MW/LW-Empfang (RT-500L)

RT-500: Drücken Sie die Bereichswahl-taste AM.

RT-500L: Drücken Sie entweder die Taste MW (Mittelwelle) oder die Taste LW (Langwelle).

Bringen Sie den Skalenzeiger durch Drehen des Abstimmknopfes in die Nähe der gewünschten Frequenz. Stellen Sie dann die Station so ein, daß die Signalstärkeanzeige Maximum anzeigt.

2) UKW-Empfang

Drücken Sie die Bereichswahl-taste FM. Bringen Sie den Skalenzeiger durch Drehen des Abstimmknopfes in die Nähe der gewünschten Frequenz. Stellen Sie die Station dann so ein, daß die mittlere LED (grün) der Ratiomitteanzeige aufleuchtet. Achten Sie dabei auch auf die Signalstärkeanzeige, um optimalen Empfang zu erhalten.

FONCTIONNEMENT

1. Toutes les connexions doivent être convenablement établies, vers l'antenne, l'amplificateur et la source d'alimentation.
2. Positionner la commande de volume au minimum, le commutateur de fonctions sur TUNER (ou AUX, s'il y a lieu) et le commutateur de contrôle sur OFF (ou SOURCE) sur l'amplificateur.
3. Positionner les commutateurs de puissance situés sur l'amplificateur et le tuner sur ON. Syntoniser sur la station désirée.
4. Augmenter le volume de l'amplificateur jusqu'au niveau désiré.

Réception du signal

1) Réception du signal MA

RT-500: enclencher la bouton MA du sélecteur de fonctions.

RT-500L: Enclencher soit le bouton MW (ondes moyennes), soit le bouton LW (ondes longues).

Amener l'aiguille du cadran tout près de la fréquence désirée en tournant le bouton de syntonisation. Seul un réglage extrêmement précis permet d'obtenir une précision de lecture maximum sur l'indicateur de signal.

2) Réception de signal MF

Enclencher le bouton MF du sélecteur de fonctions. Amener l'aiguille du cadran tout près de la fréquence désirée en tournant le bouton de syntonisation. Procéder à un réglage très précis de manière que la LED centrale(verte) de l'indicateur de syntonisation s'allume. Utiliser également l'indicateur de signal pour obtenir la réception maximum.

BEDIENING

1. Controleer of alle verbindingen met de antenne, versterker en stroombron op de juiste wijze volbracht zijn.
2. Draai de volume-regelaar geheel naar links, de functie-schakelaar op TUNER (of AUX, indien gebruikt), en de controle-schakelaar van de versterker op OFF (of SOURCE).
3. Zet de POWER-schakelaars van versterker(s) en tuner op ON. Stem op het gewenste station af.
4. Verhoog het volume tot het gewenste niveau.

Ontvangst

1) AM-ontvangst

RT-500: Druk de desbetreffende functie-keuzeknop (AM) in.

RT-500L: Druk de MW- (midden-golf) of LW- (lange golf) knop in. Breng de afstemnaald dicht bij de gewenste frekwentie door de TUNING-knop te draaien. Maak vervolgens een fijnafstelling voor het verkrijgen van een maximale aflezing op de signaal-indikator.

2) FM-ontvangst

Druk de desbetreffende functie-keuzeknop (FM) in. Breng de afstemnaald dicht bij de gewenste frekwentie door de TUNING-knop te draaien. Maak vervolgens een fijnafstelling, zodat de middelste LED (groen) van de tuning-indikator oplicht. Maak verder gebruik van de signaal-indikator ter verkrijging van optimale ontvangst.

OPERATION

1. Comprobar si todas las conexiones a la antena, amplificador y red están correctas.
2. En el amplificador poner al mínimo el control de volumen, el selector de función en TUNER (o AUX, si se usa) y el interruptor monitor en OFF (o en SOURCE).
3. Poner en ON los interruptores POWER del amplificador y sintonizador. Sintonizar la emisora deseada.
4. Subir el volumen del amplificador al nivel deseado.

Recepción de señal

1) Recepción de señal AM

RT-500: Pulsar el botón AM del selector de función.

RT-500L: Pulsar el botón MW (onda media) o LW (onda larga). Llevar la aguja de la escala hasta la frecuencia deseada girando el botón de sintonía. Sintonizar finamente para obtener la máxima lectura en el indicador de señal.

2) Recepción de señal FM

Pulsar el botón FM del selector de función. Llevar la aguja de la escala hasta la frecuencia deseada girando el botón de sintonía. Sintonizar finamente de modo que se encienda el LED central (verde) del indicador de sintonía. Usar también el indicador de señal para obtener recepción óptima.

OPERAZIONE

1. Assicurarsi che tutti i collegamenti siano effettuati correttamente con l'antenna, amplificatore e sorgente di alimentazione.
2. Porre il regolatore di volume al minimo, l'interruttore delle funzioni a TUNER (o AUX, se usato) e l'interruttore Monitor alla posizione OFF (o SOURCE) sull'amplificatore.
3. Porre gli interruttori di alimentazione sull'amplificatore e sintonizzatore alla posizione ON. Sintonizzare la stazione desiderata.
4. Aumentare il volume dell'amplificatore ad un livello a voi ideale.

Ricezione di Segnale

1) Ricezione di segnale AM

RT-500: Premere il tasto AM del selettore delle funzioni.

RT-500L: Premere il tasto MW (onde corte) o LW (onde lunghe).

Portare l'indicatore di centro sintonia vicino alla frequenza desiderata girando la manopola di sintonizzazione. Effettuare sempre una regolazione precisa per ottenere una lettura massima sull'indicatore di segnale.

2) Ricezione di segnale FM

Premere il tasto FM del selettore delle funzioni. Portare l'indicatore di centro sintonia vicino alla frequenza desiderata girando la manopola di sintonizzazione. Effettuare sempre una regolazione precisa in modo che il LED (verde) di centro dell'indicatore di sintonizzazione, s'illumini. Utilizzare anche l'indicatore di segnale per ottenere un'ottima ricezione.

FÖRFARANDE

1. Kontrollera att vara säker att alla kopplingar har utträttats till antennen, förstärkaren och kraft källan.
2. Sätt volym kontrollen till minimum, funktion strömbrytaren till TUNER (eller AUX, om användas) och monitor strömbrytaren i OFF (eller SOURCE) på förstärkaren.
3. Sätt kraft strömbrytarna av förstärkaren och avstämningseenheten i ON. Avstämm till den önskade stationen.
4. Öka volymen av förstärkaren till den önskade nivån.

Signal Mottagning

1) AM signal mottagning

RT-500: Nedtryck AM knappen av funktion selektorn.

RT-500L: Nedtryck antingen MW (mellanvägsbandet) eller LW (långvägsbandet) knappen.

Bring visaren närma den önskade frekvensen vid vändande av avstämningknappen. Utför fin justering för att erhålla maximum läsning på signal indikatoren.

2) FM signal mottagning

Nedtryck FM knappen av funktion selekorn. Närma skalavisaren till den önskade frekvens. Utför fin justering så att den mellan LED av avstämningssignalen lysas upp. Använd signalindikatoren också för att erhålla optimum mottagning.

日本語

ハムや雑音の対策

ハムの原因は電源のせいであることがあ
ります。コンセントの差し込みを逆にす
ると直る場合があります。また、接続コ
ードの取りまわしが悪かったり、ピンプ
ラグが正しく差し込まれていないと発生
したりします。万一、ハムが発生したら、
継続のすべてについて再点検してくださ
い。

雑音は、アンテナケーブルの引き廻しが
悪いことや、アンテナの設置状態が大き
く関連します。屋外FMアンテナのリー
ド線は75Ω同軸ケーブルを使い、マルチ
パスをさけ、最も良好な受信が得られる
ようにしてください。なお、受信中には
3の電器製品の出すノイズ（電源ON/
）FFのノイズなど）を拾うことがあり
ます。この場合、本機とそれらの電器製
品との位置関係をチェックしてください。
主）放送局に近い場所では屋外アンテナ
の選び方によっては、電波が強すぎるた
り雑音や歪みが発生する場合があります。
副）の場合は、減衰器をアンテナと本機の
間に備えてください。

主）コンクリートの建物の中ではFM電
波が非常に弱いため快適受信ができない
場合があります。この場合、ぜひ屋外に
FMアンテナを設置されることをおすすめ
します。

ENGLISH

HUM AND NOISE

Hum often results from power
supply. If hum is generated, try
replugging the power cord into the
wall outlet, reversing the plug
this time. Other possible causes of
hum include improper positioning
of connecting cords (try changing
cord position), or incorrect pin-plug
insertion. Check all connections if
hum persists. If noise is introduced,
it is usually caused by improper
positioning of antenna cable or
improper antenna installation. Use
a 75-ohm cable for outdoor FM
antenna and minimize multipath to
obtain optimal signal reception.
Note that during signal reception
the unit may pick up noise from
other household electric appliances
(as when switching power on or
off). In that case, check the relative
location of the appliances and keep
them away from the unit, or vice
versa, as necessary.

Note 1: In a location near a
broadcasting station, very strong
signals may cause noise or distor-
tion, depending on the type of
antenna used. In that case, install
an attenuator between the antenna
and the tuner.

Note 2: Inside a concrete building,
FM signals are weakened and
satisfactory reception may be dif-
ficult. An outdoor FM antenna will
best remedy such a situation.

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada
and Scandinavia

The unit is a variable voltage
equipment that can run on 120V,
220V or 240V power supply. Your
unit should already be preset at
the proper voltage for use in your
area. However, if you move to an
area where the power supply
voltage is different, the voltage
setting can be manually changed.
BE SURE THAT YOUR UNIT IS
NOT CONNECTED TO THE POW-
ER SOURCE BEFORE ATTEMPT-
ING TO MAKE THIS CHANGE.
To check the voltage setting,

DEUTSCH

BRUMMEN UND RAUSCHEN

Die Spannungsversorgung ist oft die
Ursache von Brummen. Sollte
Brummen auftreten, versuchen Sie
zuerst den Netzstecker in der
Steckdose umzustecken. Andere
Ursachen von Brummen sind falsche
Lage der Verbindungskabel
(ändern Sie die Lage der Kabel)
oder nicht richtig sitzende Stecker.
Überprüfen Sie alle Steckverbindun-
gen, falls weiterhin Brummen auf-
tritt. Die Ursache von Rauschen
sind meistens nicht richtig verlegte
Antennenkabel oder schlechte Auf-
stellung der Antenne. Benutzen Sie
ein 75-Ohm Kabel für die UKW-
Außenantenne, und minimisieren
Sie Mehrwegempfangsstörungen,
um ein optimales Empfangssignal
zu erhalten. Es ist noch darauf hin-
zuweisen, daß das Gerät Störge-
räusche von anderen elektrischen
Haushaltsgeräten (wie z.B. Knack-
geräusche beim Ein- und Ausschal-
ten) aufnehmen kann. In diesem
Fall die Geräte möglichst weit von-
einander entfernt aufstellen.

Hinweis 1: In der Nähe von Rund-
funkstationen können die starken
Signale — je nach Typ der Em-
pfangsantenne in verschiedenem
Maße — Rauschen oder Verzer-
rungen des Empfangssignals zur
Folge haben. Schalten Sie in diesem
Fall einen Abschwächer zwischen
die Antenne und dem Tuner.
Hinweis 2: Im Innern von Gebäu-
den aus Stahlbeton sind UKW-Sig-
nale schwach, und der Empfang
kann schwierig sein. In diesem Fall
ist eine UKW-Außenantenne zu em-
pfehlen.

SPANNUNGSWAHL

Nicht möglich bei Geräten für U.K.,
Kanada und Skandinavien

Dieses Gerät kann auf 120V, 220V
und 240V umgestellt werden. Ihr
Gerät müßte schon auf die in Ihrer
Gegend üblichen Netzspannung
umgestellt sein. Sollten Sie aber in
eine Gegend umziehen, in der die
Netzspannung anders ist, dann
können Sie das Gerät manuell um-
stellen. VOR DEM UMSTELLEN
AUF DIE ÖRTLICHE NETZSPAN-
NUNG DEN NETZSTECKER
ZIEHEN! Zur Einstellung des Gerä-
tes auf die örtliche Netzspannung
das Typenschild auf der Rückseite

FRANÇAIS

RONFLEMENTS ET BRUITS

Les ronflements sont souvent oc-
casionnés par l'alimentation de
puissance. Pour les éliminer, il
suffit quelquefois d'inverser le rac-
cordement secteur. D'autres causes
de ronflement sont possibles, tel
qu'un mauvais positionnement des
câbles (essayez de changer leurs po-
sitions), ou une insertion incorrecte
de la prise à épingle. Vérifiez tous
les raccordements, si les ronfle-
ments persistent. Des bruits sont
normalement causés par un mauvais
positionnement du câble de l'an-
tenne ou l'installation incorrecte de
celle-ci. Utilisez le câble de 75-
ohms pour l'antenne FM extérieure,
essayez aussi de minimiser au maxi-
mum le multipath. Il faut prendre
aussi en considération que pendant
la réception du signal, le tuner peut
capter d'autres bruits venant par
exemple d'appareils ménagers ou
lors de la mise en marche et de
l'arrêt de ceux-ci. Dans ce cas, pla-
cez votre appareil le plus loin pos-
sible.

Note n° 1: Si vous habitez près
d'une station émettrice, les signaux
très puissants peuvent causer des
bruits ou des distortions suivant
le type d'antenne que vous utilisez.
Il vous faudra installer un atténu-
ateur entre l'antenne et votre tuner.
Note n° 2: A l'intérieur d'un im-
meuble en béton, les signaux FM
sont faibles et une réception satis-
faisante sera difficile. Seule une
antenne FM extérieure pourrait
remédier à cette situation.

SELECTEUR DE VOLTAGE

Ceci n'est pas valable pour l'Angle-
terre, le Canada et les pays Scandi-
naves.

L'appareil est pourvu d'un commu-
tateur de tension de 120V, 220V et
240V. Votre appareil est réglé à
l'avance sur la tension généralement
disponible dans sa région de desti-
nation. Toutefois, si vous trans-
portez l'appareil dans un secteur
où la tension est différente, le vol-
tage doit être changé.

ASSUREZ-VOUS AVANT DE
CHANGER DE VOLTAGE QUE
VOTRE APPAREIL N'EST PAS
BRANCHE SUR UNE SOURCE

NEDERLANDS

BROM EN RUIS

Brom wordt vaak veroorzaakt bij
het lichtnet. Als brom optreedt, pro-
beer het dan op te heffen door de
stekker uit te trekken en weer in
te steken, maar deze keer de stek-
ker omdraaien. Andere mogelijke
oorzaken van brom kunnen zijn de
onjuiste aansluiting van de ver-
bindingssnoeren (probeer het ver-
wisselen van de snoerpositie), ver-
keerd ingestoken pin-stekkers.

Als brom voortduurt controleer
dan alle verbindingen. Als ruis op-
treedt is het vaak veroorzaakt, bij
een verkeerde positie van de anten-
nekabel of onjuiste installatie van
de antenne. Gebruik een 75-ohm
kabel voor de buiten FM-antenne
en minimiseer "multipath" voor het
verkrijgen van een optimale signaal-
ontvangst. Houdt er rekening mee
dat gedurende de signaalontvangst
het apparaat ruis kan opvangen van
andere huishoudelijke apparaten
(als wanneer de stroom aan of uit
wordt gedraaid). In dat geval, con-
troleer de relatieve plaats van de
apparaten en hou ze weg van de
eenheid, of andersom, naar keuze.
Opmerking 1: In een plaats dichtbij
een zendstation, kunnen zeer sterke
signalen, ruis of vervorming veroor-
zaken, afhankelijk van het type an-
tenne dat wordt gebruikt. In dat
geval installeer een ontstorer (atte-
nuator) tussen de antenne en de
tuner.

Opmerking 2: Binnenin een beton-
nen gebouw, worden FM-signalen
verzwakt en kan het moeilijk zijn
bevredegende ontvangst te verkrij-
gen. Een buiten FM-antenne is de
beste oplossing in zulk een situatie.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada
en Scandinavië

De unit kan op wisselspanningen
van 120V, 220V of 240V worden
gebruikt. Het aan u geleverde appa-
raat zou alrreds op de juiste net-
spanning voor uw gebied moeten
zijn ingesteld. Niettemin als u ver-
huisd naar een gebied waar een af-
wijkende netspanning wordt ge-
bruikt, kan de netspanning met de
hand worden omgezet.

VERZEKERT U ER VAN, DAT
HET DECK NIET ONDER
STROOM STAAT, WANNEER U
DEZE HANDELING UITVOERT.

ESPAÑOL

ZUMBIDO Y RUIDO

El zumbido suele deberse a la red.
Si se produce zumbido, reconecte
invirtiendo el enchufe. Otras posi-
bles causas de zumbido son posi-
ción incorrecta de cables de cone-
xión (pruebe cambiando la posi-
ción), o clavijas mal metidas. Com-
pruebe todas las conexiones si el
sumbido persiste. El ruido suele
originarse por posición inadecuada
del cable de la antena o instalación
inaporiada de la antena. Use un
cable de 75 ohmios para antena FM
exterior y minimice el camino múl-
tiple para obtener óptima recepción
de señal. Tenga presente que du-
rante la recepción es posible captar
ruidos de otros aparatos eléctricos
de la casa (como al encender y apa-
gar). En tal caso, procure mante-
ner la máxima separación entre el
sintonizador y los otros aparatos.
Nota 1: A veces en las proximida-
des de emisoras se producen señales
muy intensas que pueden causar
ruido o distorsión el tipo de antena
usado. En tal caso, instale un atenu-
ador entre la antena y el sintoniza-
dor.

Nota 2: Dentro de edificios de ce-
mento, las señales de FM se debili-
tan y puede ser difícil una recep-
ción satisfactoria. En tal situación
el mejor remedio es una antena ex-
terior.

SELECCION DE VOLTAJE

No disponible para Reino Unido,
Canadá ni Escandinavia

La unidad posee equipo de voltaje
variable que puede funcionar con
120V, 220V o 240V. Su unidad
debe estar ya fijada para el voltaje
correspondiente a su área de resi-
dencia. No obstante, si Ud. se tras-
lada a otra área de voltaje diferente,
puede cambiar el ajuste del vol-
taje manualmente. DESCONECTE
EL APARATO DE LA RED AN-
TES DE INTENTAR CAMBIAR
EL VOLTAJE. Para comprobar el
voltaje fijado, quite la placa del
panel posterior y busque el VOL-

ITALIANO

RONZIO E RUMORE

Il ronzo spesso proviene dalla sor-
gente di potenza. Se viene generato
del ronzo, provate a reinserire il
cavo di alimentazione nella presa di
parete, questa volta invertendo la
spina. Altre possibili cause di ronzo
possono essere un improprio posi-
zionamento del cavi di connessione
(provare a cambiarne la posizione)
o un non corretto collegamento
delle spine. Controllare tutte le con-
essioni se il ronzo persiste. Se
viene introdotto del rumore, esso è
normalmente causato da un non
corretto posizionamento del cavo di
antenna o da una inadeguata instal-
lazione dell'antenna. Usare un cavo
a 75 Ohm per antenna FM per
esterno e minimizzare il "MULTI-
PATH" per ottenere una ricezione
di segnale ottimale. Notare che
durante la ricezione di segnale,
l'unità può raccogliere rumore da
una altra apparecchiatura elettrica
domestica (come quando si accende
e spegne l'alimentazione). In tal
caso controllare la relativa colloca-
zione delle apparecchiature e tener-
le lontane dall'unità, o viceversa,
come necessario.

NOTA 1: In luogo molto vicino ad
una stazione di trasmissione, segnali
molto forti possono causare rumore
o distorsione, dipendentemente dal
tipo di antenna usato. In tale caso,
installare un attenuatore tra anten-
na e sintonizzatore.

NOTA 2: All'interno di un edificio
in cemento i segnali FM sono inde-
boliti ed una soddisfacente rice-
zione può risultare difficile da ot-
tenere. In tale situazione un'anten-
na FM per esterno sarà il migliore
rimedio.

SELEZIONE DI VOLTAGGIO

Non disponibile per Regno Unito,
Canada e Scandinavia

L'unità è un apparecchio a voltag-
gio variabile che può lavorare con
potenza di alimentazione di 120V,
220V o 240V. La vostra unità dov-
rebbe essere già predisposta all'ade-
guato voltaggio in uso nella vostra
zona. Comunque se vi trasferite in
una zona in cui il voltaggio della
potenza di alimentazione sia diver-
so, la selezione di voltaggio può
essere commutata manualmente.
SIATE SICURI CHE LA VOSTRA
UNITA NON SIA COLLEGATA
ALLA SORGENTE DI POTENZA

SVENSKA

BRUMNING

Brumljud kommer ofta från nätet.
Om brumning uppstår skall Ni först
dra ut nätsladden från vägguttaget
och vända stickkontakten. Andra
orsaker till brumning är anslutning-
ssladdarnas olämpliga placering
(Placera därför om sladdarna!) och
stick kontakternas felaktiga
insättning. Kontrollera alla anslut-
ningsställena, om brumningen ej vill
sluta. Antennkabelns läge och en-
felaktiga antenninstallation kan
också ge upphov till brumning.
Använd då en 75-ohms kabel för
FM-utomhusantennen och minska
flervägsmottagningseffekten för er-
hållande av bästa signalmottagning.
Apparaten kan också störas av
andra elektriska apparater under
signalmottagning, särskilt när de
kopplas på eller från. I så fall skall
Ni kontrollera apparaternas relativa
lägen och placera om dem på längre
avstånd, så att deras inbördes
störningar reduceras.

OBS!

- I närheten av en sändarstation
kan dess starka signaler förör-
saka brus eller ljuddistorsion,
beroende på antenntypen. In-
stallera då en dämpare mellan
antennen och tunern.
- Inom en betongbyggnad för-
svagas FM-signalerna och mottag-
ningsförhållandena är dåliga.
Använd i så fall en FM-utom-
husantenn.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien,
Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras
så att den kan användas vid spän-
ning på 120V, 220V eller 240V.
Apparaten levereras inställd på den
rätta spänning, som används i det
område där Du bor. Om Du emel-
lertid flyttar till ett område med
annan sänning, kan apparaten om-
ställas för hand.

FÖRSÄKRA DIG OM ATT AP-
PARATEN INTE ÄR KOPPLAD
TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN
DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA
ÄNDRING.

日本語

ENGLISH

remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

DEUTSCH

des Gerätes entfernen; darunter befindet sich der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR). Drehen Sie den Spannungswähler mit Hilfe eines Schraubenziehers auf die richtige Netzspannung.

FRANÇAIS

Pour changer de voltage, démontez la plaquette d'arrêt au dos de l'appareil, mettez le curseur du VOLTAGE SELECTOR (sélecteur de voltage) sur la position choisie à l'aide d'un tournevis ou d'un objet pointu, puis remontez la plaquette d'arrêt.

NEDERLANDS

Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskipzer (VOLTAGE SELECTOR) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

ESPAÑOL

TAGE SELECTOR. Use un destornillador para girar el selector de voltaje hasta el valor requerido.

ITALIANO

PRIMA DI PROVARE AD EFFETUARETALE COMMUTAZIONE. Per controllare la selezione di voltaggio togliere la targhetta sul pannello posteriore e posizionare il selettore di voltaggio (VOLTAGE SELECTOR). Usare un cacciavite per ruotare il selettore al voltaggio richiesto.

SVENSKA

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylden på bakpanelen och installera spänningsväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningsväljaren skall inställas på den passande spänning med en skruvmejsel.

もな規格

1部	
用感度(モノラル).....	10.8dBf/1.9 μ V
旧クワイティング感度	
モノラル.....	17.2dBf/4.0 μ V
ステレオ.....	37.2dBf/40 μ V
比(65dBf入力)	
モノラル.....	75dB
ステレオ.....	68dB
周波歪率(65dBf入力)	
00Hz.....	0.12%(モノラル)、0.2%(ステレオ)
kHz.....	0.12%(モノラル)、0.2%(ステレオ)
kHz.....	0.25%(モノラル)、0.3%(ステレオ)
変数特性.....	30~15,000Hz+0.3dB、-2.5dB
プチャレシオ.....	1.5dB
辺選度.....	52dB
リアスレスポンス.....	70dB
メージ妨害比.....	50dB
レスポンス.....	75dB
抑圧比.....	58dB
ューティングスレシールド.....	14.7dBf
レオ分離度.....	43dB(1kHz)、32dB(30~15kHz)
ブキャリア抑圧比.....	52dB
A妨害比.....	60dB
テナ入力.....	300 Ω (平衡)、75 Ω (不平衡)

2部	
度.....	200 μ V/m、600 μ V/m(LW)
尺度.....	30dB
比.....	50dB
メージ比.....	40dB、50dB(LW)
レスポンス.....	38dB
テナ入力.....	フェライトループアンテナ内蔵

その他	
原電圧.....	AC100V/50-60Hz
電電力.....	15W
法(幅×高さ×奥行).....	430×94×343mm
量.....	4.3kg
見格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。	

SPECIFICATIONS

FM TUNER SECTION

Usable Sensitivity (Mono)	10.8dBf/1.9 μ V
50dB Quieting Sensitivity	
Mono	17.2dBf/4.0 μ V
Stereo	37.2dBf/40 μ V
Signal-to-Noise Ratio (at 65dBf)	
Mono	75dB
Stereo	68dB
Distortion (at 65dBf)	
100Hz	0.12% (mono), 0.2% (stereo)
1kHz	0.12% (mono), 0.2% (stereo)
6kHz	0.25% (mono), 0.3% (stereo)
Frequency Response	30 to 15,000Hz +0.3dB, -2.5dB
Capture Ratio	1.5dB
Alternate Channel Selectivity . . .	52dB
Spurious Response Ratio	70dB
Image Response Ratio	50dB
IF Response Ratio	75dB
AM Suppression Ratio	58dB
Muting Threshold	14.7dBf
Stereo Separation	43dB (1kHz), 32dB (30 to 15kHz)
Subcarrier Product Ratio	52dB
SCA Rejection Ratio	60dB
Antenna Input	300 ohms balanced, 75 ohms unbalanced

AM TUNER SECTION

Sensitivity	200 μ V/m, 600 μ V/m (RT-500L, LW)
Selectivity	30dB
Signal-to-Noise Ratio	50dB
Image Response Ratio	40dB, 50dB (RT-500L, LW)
IF Response Ratio	38dB
Antenna	Built-in ferrite loopstic antenna

MISCELLANEOUS

Power Requirement	120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz 120, 220, 240V/50 - 60Hz
Power Consumption	15 watts
Dimensions (Overall)	430 (W) x 94 (H) x 343 (D) mm 16-15/16" x 3-11/16" x 13-1/2"
Weight (Net)	4.3kg/9.5 lbs.

Note: Specifications and design subject to possible modification without prior notice.

833201372
Y-077A-8002F/CAB